



# RUCK®

FÜR FUSS UND PFLEGE



## PODOLOGECO

kosmeetiliseks kasutamiseks



## PODOLOGONE

kosmeetiliseks kasutamiseks



## PODOLOGECO /// PODOLOGONE

- Selle kasutusjuhendi saate teistes keeltes alla laadida alljärgneva lingi kaudu või tellida telefoni teel.
- Tämän käyttöohjeen voitte ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- Šio lietošanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководства по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Της οδηγίας χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim kilavuzunu farkli dillerdede asagidaki baglantidan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsisiqskite instrukcija lietuviu kalba paspaude šią nuorodą, arba paskambinė telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- אצלנו יש גם את המדריך לשימוש במונדיטור ביידיש, אנא לחצו על הקישור להורדת המדריך או פשוטו כפי שאתם רוצים.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarlýðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða þáttu þær símileis.
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчезказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. [www.hellmut-ruck.de](https://www.hellmut-ruck.de)
2. Otsisõna: "1101101"
3. Allalaadimised

<a href="https://www.hellmut-ruck.de">https://www.hellmut-ruck.de</a>
1101101

<b>Allalaadimised</b>
80133xx_GA_PODOLOG-ECO-ONE_XX_2020-xx-xx

**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg**  
internet: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | tel +49 (0)7082 944 20 | faks +49 (0)7082 944 22 22

### Copyright

© 2021 HELLMUT RUCK GmbH. Kõik õigused on kaitstud. Seda dokumenti ei tohi ettevõtte HELLMUT RUCK GmbH eelneva kirjaliku loata kopeerida, töödelda, paljundada ega tõlkida.

Lugupeetud klient!

Valides PODOLOG ECO või PODOLOG ONE seadme, olete otsustanud RUCKi kvaliteettoote kasuks, mis pakub optimaalset abi teie igapäevatoos, olgu kabinettis või liikvel olles.

Tagame oma nime ja kaheaastase garantiiga, et naudite oma seadet aastaid.

Lugege enne kasutuselevõttu see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Kasutusjuhend on seadme osa, aitab vältida käsitsemisel vigu ja seda tuleb hoida seadme läheduses.

Soovime teile edu ja rõõmu teie vastutusrikka töö juures.

Teie HELLMUT RUCK GmbH



### SELLE KASUTUSJUHENDI DEKLARATSIOON

Hellmut Ruck GmbH jätab endale kõik õigused seda kasutusjuhendit muuta ja täiendada. Hellmut Ruck GmbH oli väga hoolikas, et vältida selles kasutusjuhendis ebatäpsusi või oluliste kohtade väljajätmist. Kui märkate vigu või ebatäpsusi, palume sellest meid teavitada. Siiski ei vastuta Hellmut Ruck GmbH vähimalgi määral selles kasutusjuhendis leiduvate vigade või nendest tulenevate tagajärgede eest, mille aluseks on see kasutusjuhend või selle kasutusjuhendi kasutamine toote käsitsemisel.

Seda kasutusjuhendit ei tohi edasi anda ega täiendada, kui Hellmut Ruck GmbH pole selleks sõnaselget luba andnud.

### KASUTATUD SÜMBOLID



See sümbol tähistab ohtu inimestele või tootele. Seda tuleb kindlasti järgida.



See sümbol tähistab kasulikke juhiseid. Siinkohal antakse lisateavet toote ja selle käsitsemise kohta.

### TARNEKOMPLEKT

Enne PODOLOG ECO / ONE kasutuselevõtmist lugege läbi käesolev kasutusjuhend. Kontrollige, kas tarne on terviklik.

Tarnekomplekti kuulub:

PODOLOG ECO / ONE juhtseade

käsiotsak vooliku ja sahtliga

1 tolmuiltri kott

1 kasutusjuhend

1 seadmepass

1 puhastustööriist

1 käsiotsaku kork



### PAKEND

Pakend kaitses seadet transpordikahjustuste eest. Pakkematerjali valimisel lähtuti keskkonnahoidlikkusest ja utiliseerimise aspektidest, pakkematerjal on ümbertöödeldav. Hoidke pakend (karp, kilekott, vahtplastist osad) alles seadme tagasisaatmiseks hooldustööde jaoks.

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



**PODOLOGECO**  
230 V – mudel  
toote nr 101101  
115 V – mudel  
toote nr 1102101



**PODOLOGONE**  
230 V – mudel  
toote nr 1101201  
115 V – mudel  
toote nr 1102201

Käesolev kasutusjuhend kehtib mõlema jalaaholdusseadme kohta: PODOLOG ECO (toote nr 1101101) ja PODOLOG ONE (toote nr 1101201) – järgnevas kirjeldavas tekstis nimetatud PODOLOG ECO / ONE.

<b>1. SEADME KIRJELDUS</b>	<b>8</b>
1.1 KASUTATUD MÄRKIDE JA SÜMBOLITE SELGITUS	10
1.2 EKRAANI HOIATUSJUHISED	10
1.3 PAKEND	10
1.4 UTILISEERIMINE	10
<b>2. OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE</b>	<b>11</b>
2.1 NÕUDED KÄITAJALE	11
2.2 PERSONALI JA KLIENTIDE KAITSE	11
<b>3. PERSONALI- JA KLIENTIDE KAITSE</b>	<b>12</b>
3.1 NÕUDED KÄITAJALE	12
3.2 PERSONALI JA PATSIENTIDE KAITSE	12
3.3 VÕIMALIKUD OHUD KLIENTIDELE	13
3.3.1 EEMALDATUD MATERJALIST TULENEV OHT	13
3.3.2 ALLERGIAOHT	13
3.3.3 LIIKUVATEST OSADEST TULENEV OHT	13
3.4 VÕIMALIKUD OHUD KASUTAJALE	14
3.4.1 EEMALDATUD MATERJALIST TULENEV OHT	14
3.4.2 ALLERGIAOHT	14
3.4.3 LIIKUVATEST OSADEST TULENEV OHT	14
<b>4. KASUTUSELEVÕTMINE</b>	<b>15</b>
4.1 TEHNILINE OHUTUS	15
<b>5. KASUTAMINE</b>	<b>17</b>
5.1 KASUTAMISE ETTEVALMISTAMINE	18
5.1.1 PÖÖRLEVA TÖÖRIISTA PAIGALDAMINE	19
5.1.2 PODOLOG ECO / ONE SISSELÜLITAMINE	19
5.1.3 KÄSIOTSAKU SISSELÜLITAMINE	22
5.1.4 KÄSIOTSAKU VÄLJALÜLITAMINE	22
5.1.5 PODOLOG ECO / ONE VÄLJALÜLITAMINE	23
5.2 SEADISTUSED	23
5.2.1 KÄSIOTSAKU MOOTORI PÖÖRLEMISSEADUS	23
5.2.2 VASAKULE VÕI PAREMALE PÖÖRLEMINE	24
5.2.3 PÖÖRLEMISUUNA MUUTMINE	25
5.2.4 IMEMISVÕIMSUSE VALIMINE	25
5.2.5 SEADISTUSTE SALVESTAMINE	25

5.3 TÖÖRIISTA VAHETAMINE	27
5.4 KÄSIOTSAKU ERGONOOMILISED PIDEMED	27
5.4.1 VABA HOIDMINE	27
5.4.2 PEALT HOIDMINE	27
5.5 INFOMENÜÜ	28
5.5.1 FILTRI VAHETAMINE	28
5.5.2 JÄRGMISE HOOLDUSAJA KUVAMINE	29
5.5.3 HOOLDUSE MEELDETULETUSE SISSELÜLITAMINE	29
<b>6. HOOLDUSE MEELDETULETUS JA PUHASTAMINE</b>	<b>30</b>
6.1 HOOLDAMINE	30
6.2 FILTRI VAHETAMINE	31
6.2.1 TOLMUFILTRI KOTI VAHETAMINE	31
6.2.2 KUST SAAB UUSI TOLMUFILTRI KOTTE?	33
6.3 MOOTORIÜKSUSE PUHASTAMINE	33
6.3.1 MOOTORIÜKSUSE PUHASTAMINE	34
6.4 JUHTSEADME PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE	36
<b>7. TARVIKUD JA VARUOSAD</b>	<b>37</b>
7.1 TÖÖRIISTAD	37
7.2 TOLMUFILTRI KOTT	37
7.3 TUGIPLAADID	37
<b>8. TEHNILISED ANDMED</b>	<b>38</b>
8.1 KESKKONNATINGIMUSED	39
<b>9. GARANTII</b>	<b>40</b>
<b>10. UTILISEERIMINE</b>	<b>40</b>

## 1. SEADME KIRJELDUS

### PODOLOGECO

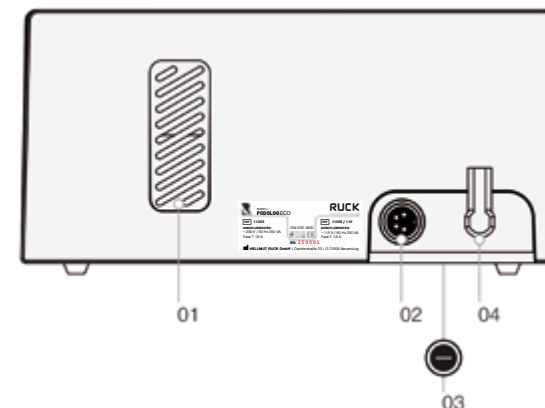


### PODOLOGONE



- 01 Juhtseade
- 02 Ekraan
- 03 Sahtel tolmuiltri kotiga
- 04 Vooliku ühendusotsak
- 05 Käsiotsak

## PODOLOGECO /// PODOLOGONE



- 01 Õhutuspilud
- 02 Jalglüli ühendus
- 03 Seadme kinnitamine aluspõranda külge
- 04 Võrguühenduskaabel



Kui toitejuhe on kahjustatud, tuleb seade vooluvõrgust lahtuda ja kasutamine on keelatud.



Kahjustatud toitejuhet tohivad vahetada ainult volitatud spetsialistid.

## 1.2 EKRAANI HOIATUSJUHISED



„KÄSIOTSAK BLOKEERITUD!“ – käsiotsaku blokeerimise korral lülitatakse umbes 5 sekundi järel mootori ja imiturbiini pöörlemine välja. Umbes 10 sekundi järel kaob ekraaninäit ja käsiotsaku pöörlemiskiirust saab uuesti seadistada.



„IMUR ÜLEKUUMENENUD“ – pärast õhutemperatuuri ületamist imiturbiini korpuses lülitatakse imiturbiin ja käsiotsak välja. Pärast temperatuuri langemist umbes 10...15 °C võrra kaob see ekraaninäit ja käsiotsaku pööretearvu saab uuesti seadistada.

## 1.3 PAKEND

Pakend kaitseb seadet transpordikahjustuste eest. Pakkematerjali valimisel lähtuti keskkonnanõuhooldlikkusest ja utiliseerimise aspektidest, pakkematerjal on ümbertöödeldav. Hoidke pakend (karp, kilekott, vahtplastist osad) alles seadme tagasisaatmiseks hooldustööde jaoks.

## 1.4 UTILISEERIMINE

Vanad seadmed on elektronikajäätmed ja neid ei tohi visata olmeprügi hulka. Täis tolmuksid võib visata jääkprügi hulka. Järgige kohalikke jäätmekäitlusnõudeid.



Järgige riiklikke nõudeid.

## 2. OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

Jalgpedaaliga seadmed PODOLOG ECO und PODOLOG ONE panevad liikuma pöörlevad tööriistad, nagu freesid ja lihvijad, mille abil saab jalgadelt ja kätelt eemaldada näiteks sarvkeska, konnasilmaseid, küüsi jne. Seade on ette nähtud kasutamiseks järgmistes valdkondades. Jalahooldus, küünthe disain, kosmeetika, tervis.

Muude kasutusviiside rakendamine toimub omal vastutusel ja võib olla ohtlik. Oskamatu kasutamine võib kahjustada inimesi ja vara.

Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad otstarbevastasesest kasutamisest või valest käsitsemisest.

Oskamatu kasutamise või seadme avamise korral kaotab igasugune garantii kehtivuse!



Seadet ega selle tarvikuid ei tohi muuta ega modifitseerida. Remondi korral tuleb vajalikud ohutuskontrollid uuesti läbi teha.



Jalahooldusseadmeid ei tohi kasutada podoloogiliste/meditsiiniliste otstarvete jaoks.

### 2.1 NÕUDED KÄITAJALE

Jalahooldusseadet tohivad kasutusele võtta ainult pediküürijad, kosmeetikud ja küünetehnikud, kes tunnevad vastavaid töövõtteid ja on läbinud vastava koolituse.

### 2.2 PERSONALI- JA KLIENTIDE KAITSE

- Kasutage ainult kvaliteetseid pöörlevaid tööriistu, mis vastavad standardile DIN EN ISO 1797-1 ja millel on standardne võll Ø 2,35 mm, silindriline, tüüp 2.
- Jälgige nende kasutusjuhendit ja maksimaalset pöörlemiskiirust vastavalt pöörlevate tööriistade tootja andmetele, samuti nende puhastamise, desinfitseerimise ja steriliseerimise juhiseid. Lisateavet saate ka HELLMUT RUCK GmbH peakataloogi kehtiva versiooni jaotisest „Pöörlevad instrumendid“.
- Käsitsev personal ei tohi puudutada üheaegselt jalgregulaatori ühendust ja klienti.

- Käsitsev personal peab seadme kasutamise ajal kandma silma-, suu- ja ninakaitset ning kindaid.
- Käsitsev personal peab jälgima, et kasutamise ajal ei satuks pöörlevate tööriistade piirkonda juukseid ega lahtiseid esemeid, nagu salvrätikud, tampoonid jms.
- Iga kasutamise või kliendivahetuse järel tuleb tööriistad desinfitseerida, puhastada ja vajadusel steriliseerida, vältimaks haigusetekitajate ülekandmist järgmistele klientidele. Selleks vajalikud vahendid leiate meie kataloogi jaotisest "Hügieen".
- Kõik käsiotsaku ja seadme võimalikud saastunud pinnad tuleb desinfitseerida ja puhastada. Vedelikud ei tohi mingil juhul tungida käsiotsaku sisse, see võib seadet kahjustada.

### 3. PERSONALI- JA KLIENTIDE KAITSE

PODOLOG ECO/ ONE-i nõuetekohase ja otstarbekohase käsitsemise puhul piirduvad ohud inimestele järgmiste punktidega.

#### 3.1 NÕUDED KÄITAJALE

Jalahooldusseadet PODOLOG ECO/ ONE tohivad kasutada ainult podoloogid, jalahooldajad, kosmeetikud, küünetehnikud, arstid või sarnased spetsialistid, kes tunnevad vajalikke töövõtteid ja on läbinud vastava koolituse.

#### 3.2 PERSONALI- JA KLIENTIDE KAITSE

- Kasutajate, klientide ja kolmandate isikute kaitsmiseks tuleb silmas pidada alljärgnevaid punkte.
- Kasutada tohib ainult kvaliteetseid pöörlevaid tööriistu, mis vastavad standardile DIN EN ISO 1797-1 ja millel on standardne võll Ø 2,35 mm, silindriline, TÜÜP 2. Kasutatavate pöörlevate tööriistade puhul tuleb hoolikalt jälgida tootja andmeid, eelkõige teavet lubatud maksimaalse pöörlemissageduse ja ettevalmistamise (puhastamine, desinfitseerimine ja steriliseerimine) kohta. Lisateavet saate ka HELLMUT RUCK GmbH pea-kataloogi kehtiva versiooni jaotisest „Pöörlevad instrumendid“.
  - Käsitsev personal peab kasutamise ajal kandma kaitseprille ning suu- ja ninamaski. Pikad juuksed tuleb kinni siduda või kanda juustekaitset.

- Protseduuri ajal tuleb jälgida, et ükski ese, mis võib sattuda protseduuripiirkonda, ei saaks pöörlevatesse osadesse kinni jääda.

### 3.3 VÕIMALIKUD OHUD KLIENDILE

Potentsiaalselt ärritajaid sisaldava tolmu imemistehnoloogia vähendab oluliselt ülekantavatest bakteritest (mikroorganismidest) tulenevaid ohtusid. Regulaarse ja hoolika anamneesiga on võimalik võimalikke nakkusohtusid ära tunda.

Kliendi ohustamine sissehingatava materjali tõttu on viidud miinimumi ja nõrgenenud immuunsüsteemiga klienti võib seadmega hooldada. Protseduuri teostaja peab siiski kandma töö ajal suu- ja ninamaski ning kaitsekindaid.



Pärast töid, mille käigus on mikroorganismidega kokku puutunud, tuleb järgmise töökäigu ajal töödelda puhtaid naha- ja küünepiirkondi desinfitseeritud/steriliseeritud tööriistadega.

#### 3.3.1 EEMALDATUD MATERJALIST TULENEV OHT

Eemalpaiskuvatest osadest (küünetükid või jämedateralise lihvitava pinna osakesed) tulenev oht on väike, kuna töödeldavast piirkonnast ollakse piisavalt kaugel. Potentsiaalseid haigusetekitajaid sisaldava lihvimistolmu sissehingamise oht on viidud miinimumi tänu PODOLOG ECO / ONE-i tõhusale imemistehnoloogiale. Kui nahka enne töötlemist põhjalikult naha jaoks ettenähtud antiseptikuga töödelda, väheneb nakkusoht veelgi.

#### 3.3.2 ALLERGIAOHT

Kuna klient ei puutu üldjuhul kokku PODOLOG ECO / ONE-i pindadega, võib äärmisel juhul võimalik olla allergilise reaktsiooni oht pöörlevate tööriistade osadele. See risk on siiski minimaalne, kuna kokkupuuteaeg on väga lühike (alla 30 minuti).

#### 3.3.3 LIIKUVATEST OSADEST TULENEV OHT

Kõrge pöörlemissageduse ja tugeva surumise korral võib protseduuri alas tekkida ebasoovitatult palju soojust. Halvimal juhul võib vastav kude tekkinud kuumuse tõttu kahjustada saada.

Kliendi ootamatud liigutused või kasutaja tähelepanematus võib põhjustada naha tahtmatut läbistamist. Nõuetekohase kasutamise ja pideva visuaalse kontrolli korral on see oht siiski väike.



Tähelepanu! Naha läbistamist tuleb ilmingimata vältida!

### 3.4 VÕIMALIKUD OHUD KASUTAJALE

Potentsiaalselt ärritajaid sisaldava tolmu imemistehnoloogia vähendab oluliselt ülekantavatest bakteritest (mikroorganismidest) tulenevaid ohtusid.

Materjali sissehingamisest tulenev oht on käsitseja jaoks miinimumini viidud.



Näo-/suumaski kandmine on siiski mõistlik hügieeni tagamiseks.

#### 3.4.1 EEMALDATUD MATERJALIST TULENEV OHT

Osakeste eemalpaiskumine (küünetükid, lihvitava pinna osakesed) ja tolmu on töödeldava pinna läheduse tõttu ohtlikud.

Ohu vähendamiseks peab kasutaja kandma töötlemise ajal kaitseprille ning suu- ja ninamaski.

#### 3.4.2 ALLERGIAOHT

Allergilist reaktsiooni käsiotsaku materjalile ei saa välistada, siiski on see võimalus ülimalt väike. Ühekordsete kinnaste kandmine on soovitatav ka hügieeni tagamiseks.

#### 3.4.3 LIIKUVATEST OSADEST TULENEV OHT

Juuksed, ehted ja rõivad võivad pöörlevatesse osadesse kinni jääda. Vigastuste vältimiseks tuleb pikad juuksed kinni panna või kasutada juuksevõrku. Ehete kandmist tuleks hügieeni tagamiseks vältida. Tööriided tuleb valida sellised, et need ei saaks tööriista külge kinni jääda.

## 4. KASUTUSELEVÕTMINE

### 4.1 TEHNILINE OHUTUS

- Enne esmakordset kasutamist, kas vooluvõrgu liik ja pinget kattuvad tüübisildi andmetega.
- Asetage juhtseade horisontaalsele stabiilsele pinnale.
- Jälgige seadme paikaseadmisel, et seadme õhutuspilud oleksid katmata.
- Ärge kahjustage toitejuhet muljumise, murdmise või teravate servade vastu hõõrumisega.
- Ärge imege vedelikke sisse.
- Kaitske seadet igat liiki niiskuse eest, mis võib seadmesse tungida. Seadmesse sattuv niiskus tekitab elektrilöögi ohtu!
- Lülitage seade alati enne puhastamist ja hooldamist välja ning tõmmake tostepistik välja.
- Ärge kastke seadet mingil juhul vette ega muudesse vedelikesse.
- Seadme või vooliku kahjustuste või talitlushäirete korral, tõmmake kohe tostepistik välja.
- Remontida tohivad ainult volitatud spetsialistid.
- Seadme avamisel kaotab garantii kehtivuse!
- Kasutatavad tööriistad peavad vastama standardile DIN EN ISO 1797-1, tagamaks seadme ohutut talitlust, vt selle kohta ka ptk 2.2 Personali ja klientide kaitse, lk 12.
- Seadet PODOLOG ECO / ONE ei tohi paigutada muude seadmesse vahetusse lähedusse. Kui see on siiski vajalik, tuleb PODOLOG ECO / ONE-i sellises paigutuskohas kontrollida, et veenduda nõuetekohases toimimises.





Muude kui ettenähtud tarvikute kasutamine võib põhjustada suuremat elektromagnetilise kiirguse väljastamist või väiksemat tõrkekindlust.



Käsiotsaku voolik ja toitejuhe võivad põhjustada kähgistamist. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Seadme tööks vajalikud tarvikud (väikesed osad), nt frees, on allaneelamisohtlikud. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Kasutage kasutamise vahel transportimisel seadme jaoks ettenähtud pakendit ning kaitske seadet mehaaniliste kahjustuste ja märjaks saamise eest.



Kodus kasutamisel võib toitejuhe kahjustada saada, näiteks koduloomade tõttu, see kujutab endast ohtu.



Kontrollige toitejuhtme seisundit regulaarselt ja eemaldage kahjustatud toitejuhtme korral seade vooluvõrgust.



Kodus kasutamisel võivad lapsed seadet muuta. Ärge lubage lapsi seadme juurde.



Kaitske seadet kahjurite eest, selleks kontrollige seadet regulaarselt ja puhastage vajaduse korral.

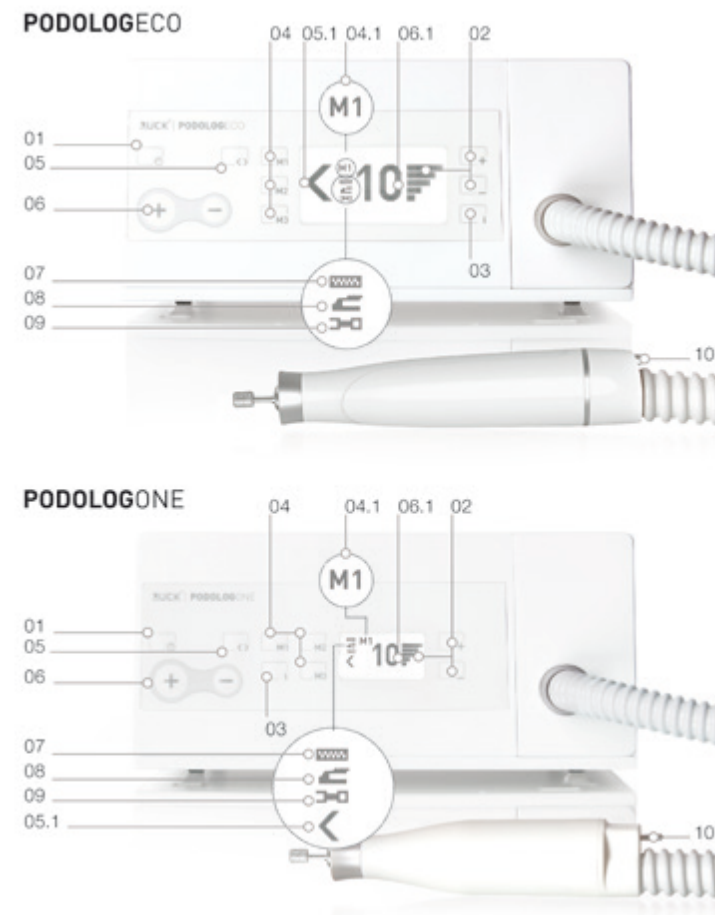


Pidage kinni seadme kasutamise ja transportimise juhistest.



Jälgige, et toitejuhe oleks seadme vooluvõrgust lahutamiseks alati hästi ligipääsetav. Toitejuhe on oluline vooluvõrgust lahutamise vahend.

## 5. KASUTAMINE



01	Ooterežiimi nupp	Ooterežiimi sisse- või väljalülitamine
02	Imemisvõimsuse seadmine	Imemisvõimsuse suurendamine [ + ] või vähendamine [ - ]. Võimsust näidatakse ekraanil.
03	Infomenüü	See menüü võimaldab vaadata, millal on järgmise filtrivahetuse või hoolduse aeg. Hoidke nuppu 5 sekundit vajutatult, et muuta algseadistusi (nt keelt).
04	Seadistuste salvestusnupud	Salvestada saab kolm erinevat pöörlemissageduse, pöörlemisuuna ja imemisvõimsuse kombinatsiooni. Mälu kuvatakse ekraanil (04.1). [M1] [M2] on vajalikud filtri vahetamisel.
05	Parem-/vasakpidi pöörlemine	Valib tööriista paremale või vasakule pöörlemise.
06	Pöörlemissageduse regulaator	Sellega saab seada pöörlemissagedust 1000-ste sammudega. Aktiivset pöörlemissagedust kuvatakse ekraanil (06.1). Kui regulaator eemaldada, blokeeritakse kõik nupud.
07	Filtrikoti vahetus	Sümbol tuletab meelde lähenevat filtrikoti vahetamist.
08	Jalglüliti	See sümbol ilmub, kui on paigaldatud valikuline jalglüliti.
09	Hooldusnäit	Sümbol tuletab meelde lähenevat hooldust.
10	Sisse/välja lüliti	Selle abil saab seadet sisse/välja lülitada.

## 5.1 KASUTAMISE ETTEVALMISTAMINE

- Tõmmake vooliku ühendusotsakust tolmukoti sahtli avamiseks.
- Kontrollige, kas kaasasolev filtrikott on paigaldatud. Kui see pole nii, pistke hülsile filtrikott, lisateavet vt lk 35.
- Lükake sahtel sulgemiseks sisse.
- Lülitage seade ooterežiimi nupu abil sisse.

 = ooterežiimi nupp sisse/välja



Mitte mingil juhul ei tohi töötada ilma tolmufiltri kotita.

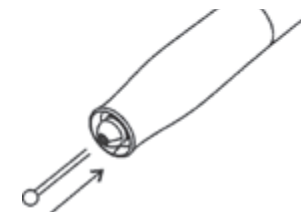


Tolmufiltri koti sahtel peab kasutamise ajal olema alati suletud. PODOLOG ECO / ONE lülitub sahtli avamisel välja.

### 5.1.1 PÖÖRLEVA TÖÖRIISTA PAIGALDAMINE

Pistke töö jaoks vajalik pöörlev tööriist (lihv/frees) käsiotsaku avasse.

Tööriist tuleb lihtsalt sisse pista (kiirpadrun).



Tööriista võll tuleb täielikult sisse lükata!



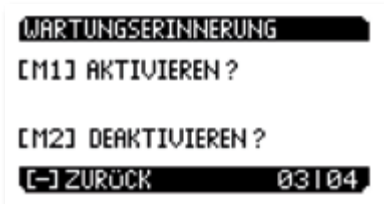
Jälgige, et tööriista võll poleks paindunud, kuna vastasel juhul võib tekkida tasakaalutus, mis võib käsiotsakut kahjustada ja tööriista kinnitust mõjutada.

### 5.1.2 PODOLOG ECO / ONE-I SISSELÜLITAMINE

Puudutage ooterežiimi nuppu. PODOLOG ECO / ONE on nüüd sisse lülitatud ja tööks valmis.

Esimesel sisselülitamisel seadistatakse PODOLOG ECO / ONE teie keele ja tegevusvaldkonna jaoks sobivaks. Lisaks saate lülitada sisse hoolduse meeldetuletuse, mis tuletab mugavalt järgmist lähenevat hooldust meelde. Vt selle kohta ka ptk 6. HOOLDUS ja PUHASTAMINE. Teid juhatakse samm-sammult läbi algusmenüü. Lõpuks saate kinnitada oma sisestust nupuga [M1].

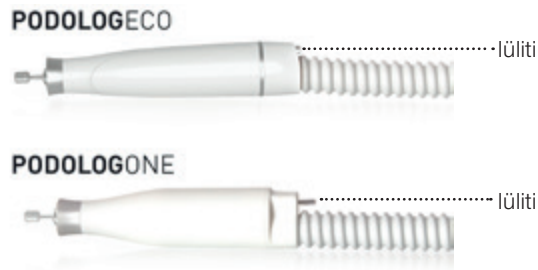
Ekraaninäidud PODOLOG ECO / ONE-i esmakordsel kasutamisel.



 Kui soovite algusmenüü seadistusi hiljem muuta, hoidke nuppu [i] 5 sekundit vajutatult.

### 5.1.3 KÄSIOTSAKU SISSELÜLITAMINE

Valige tööriista jaoks soovitud pöörlemissagedus, keerates regulaatorit. Näit x 1000 näitab pöörlemissagedust (p/min). Võtke käsiotsak kätte ja vajutage lülitit käsiotsaku tagumisel otsal.



Mootor töötab seatud pöörlemissagedusel ja te saate tööga alustada.



Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.

### 5.1.4 KÄSIOTSAKU VÄLJALÜLITAMINE

Vajutage töötava mootoriga käsiotsakul lülitit käsiotsaku tagumisel otsal. Mootor lülitub välja ja te saate töö katkestada.

### 5.1.5 PODOLOG ECO / ONE-i VÄLJALÜLITAMIN

Puudutage ooterežiimi nuppu. PODOLOG ECO / ONE on nüüd välja lülitatud ja ooterežiimis.



Jälgige, et toitejuhe oleks seadme vooluvõrgust lahutamiseks alati hästi ligipääsetav. Toitejuhe on oluline vooluvõrgust lahutamise vahend.

## 5.2 SEADISTUSED

### 5.2.1 KÄSIOTSAKU MOOTORI PÖÖRLEMISAGEDUS

Tööriista jaoks sobiv pöörlemissagedus valitakse regulaatoriga.

Pöörlemine päripäeva	– Pöörlemiskiirust suurendatakse	max pöörlemiskiirus: 25 000 p/min
Pöörlemine vastupäeva	– Pöörlemiskiirust vähendatakse	min pöörlemiskiirus: 4 000 p/min

Suuremõduliste freeside jaoks jääb optimaalne pöörlemissagedus vahemikku 8000–12 000 pööret minutis.

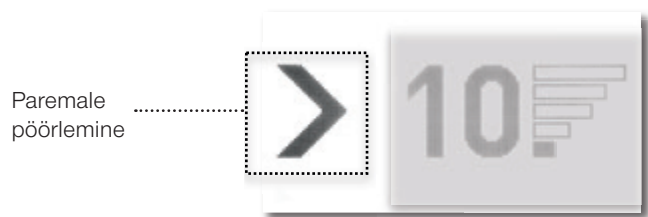


Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.

Ettevõtte HELLMUT RUCK GmbH peakataloogi peatükist „Pöörlevad instrumendid“ leiata kõikide freeside ja lihvide maksimaalsed lubatud pöörlemissagedused.

### 5.2.2 VASAKULE VÕI PAREMALE PÖÖRLEMINE

Tööriista saab panna paremale või vasakule pöörlema olenevalt kasutatud tööriistast või sellest, kas olete parema- või vasakukäeline.



Nool näitab pöörlemissuunda.



Nool näitab paremale – paremale pöörlemine



Nool näitab vasakule – vasakule pöörlemine

### 5.2.3 PÖÖRLEMISUUNA MUUTMI

Pöörlemissuunda saab muuta töö ajal.

Puudutage noolenuppu. Mootori valitud pöörlemissagedus lähtestatakse automaatselt nulli ja pöörlemissuund muutub. Mootor käivitub taas kuni seatud pöörlemissageduse saavutamiseni.

### 5.2.4 IMEMISVÕIMSUSE VALIMINE

Imemisvõimsuse saate valida lähtuvalt olukorrast.

Mitmekordne nupu [ - ] puudutamine vähendab imemisvõimsust. Mitmekordne nupu [ + ] puudutamine suurendab imemisvõimsust.

Vastava nupu vajutatult hoidmine muudab imemisvõimsust soovitud suunas.

Imemisel on viis võimsusastet.



### 5.2.5 SEADISTUSTE SALVESTAMINE

Töö kergendamiseks saate pöörlemissageduse, pöörlemissuuna ja imemisvõimsuse jaoks salvestada kuni kolm erinevat seadistust. Nuppudega [M1], [M2] ja [M3] saate soovitud seadistusi salvestada ja avada.

Valige regulaatoriga soovitud pöörlemissagedus. Valige paremale või vasakule pöörlemine. Valige imemisvõimsus. Vajutage vastavat nuppu [M1], [M2] või [M3] umbes kaks sekundit.

Ekraanil kuvatakse „SALVESTATUD“.



Toksates korraks nuppu [M1], [M2] või [M3], aktiveeritakse selle nupu all salvestatud seadistus.



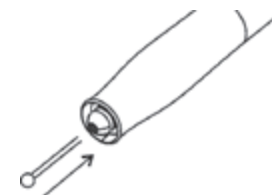
Seadistust saab töö ajal alati muuta.



Seatud pöörlemissagedus ei tohi ületada tööriista jaoks lubatud maksimaalset pöörlemissagedust.

### 5.3 TÖÖRIISTA VAHETAMINE

- Lülitage mootor käsiotsakust välja.
- Tõmmake tööriist käsiotsakust välja
- Pistke mõni muu tööriist käsiotsaku avasse



Tööriista tohib vahetada ainult siis, kui käsiotsaku mootor on välja lülitatud.

Tööriista võll tuleb täielikult sisse lükata!

### 5.4 KÄSIOTSAKU ERGONOOMILISED PIDEMED

#### 5.4.1 VABA HOIDMINE

Vabalt hoides saab täpsust nõudvaid töid teha ergonoomiliselt ja täpselt.



#### 5.4.2 PEALT HOIDMINE

Pinna töötlemisel tuleks hoida käepidet ülevalt ja toestada põidlaga, et võimaldada täpset ja pingevaba töötamist.



## 5.5 INFOMENÜÜ

Infomenüü annab juurdepääsu järgmisele teabele ja funktsioonidele. Menüüpunkte saate sirvida nuppudega [ + ] ja [ - ].

### 5.5.1 FILTRI VAHETAMINE

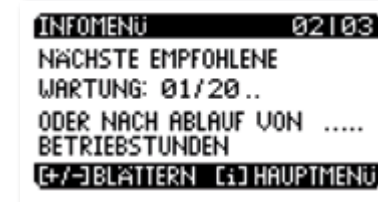
Kui soovite peentolmufiltrit vahetada, saate seda teha teabemenüü järgi ja anda samal ajal seadmele teada, et paigaldasite uue filtri. Põhjaliku kirjelduse leiате jaotisest 6.2.1 „FILTRIKOTI VAHETAMINE“ lk 35.



## 5.5.2 JÄRGMISE HOOLDUSAJA KUVAMINE

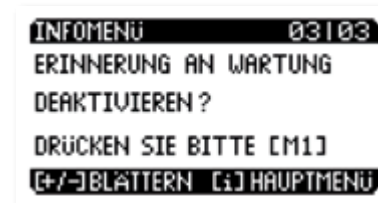
Selle praktilise näiduga saate teada, millal tuleb PODOLOG ECO / ONE-i järgmine kord hooldada.

SEADME TÜÜP:	PODLOG ECO	PODOLOG ONE
Hooldus hooldustähtaeg:	<b>2 aasta või 900 töötundi järel</b>	<b>2 aasta või 360 töötundi järel</b>



## 5.5.3 AHOOLDUSE MEELDETULETUSE SISSELÜLITAMINE

Hoolduse meeldetuletuse funktsiooni sisselülitamise korral teavitab PODOLOG ECO / ONE teid järgmisest lähenevast hooldusest. Selle funktsiooni saate sisse või välja lülitada teabemenüüs. PODOLOG ECO 900 töötundi järel ja PODOLOG ONE-i 360 töötundi järel ilmub ekraanile hooldussümbol.





## 6. HOOLDAMINE JA PUHASTAMINE

### 6.1 HOOLDAMINE

PODOLOG ECO / ONE on üldiselt hooldusvaba. Tähtsaim hooldustoiming on õigeaegne filtri vahetamine. See tagab imifunktsiooni laitmatu töö.

**i** Seadet tuleb iga kasutuskorra järel väljastpoolt puhastada ja vajadusel desinfitseerida ning käsitsakut tuleb vähemalt kord päevas seestpoolt tolmust puhastada.

Sobivad vahendid leiate meie kataloogi jaotisest „Puhastamine ja desinfitseerimine“. Mootoriüksuse puhastamiseks ja desinfitseerimiseks soovitame RUCK-i alkoholita desinfitseerimislappe (toote nr 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).

**!** Lülitage seade enne puhastamist alati välja ja tõmmake toitepistik välja!

**i** Saatke seade regulaarselt hooldamiseks aadressil:

HELLMUT RUCK GmbH      fon +49 (0) 7082.944 20  
Daimlerstraße 23      faks +49 (0) 7082.944 22 22  
D-75305 Neuenbürg      kontakt@hellmut-ruck.de

## 6.2 FILTRI VAHETAMINE

Filter tuleb välja vahetada hiljemalt siis, kui käsitsakut on kasutatud 30 töötundi. Seade tuletab ekraanil vastava sümboliga meelde, et tolmutkoti filter tuleb välja vahetada.

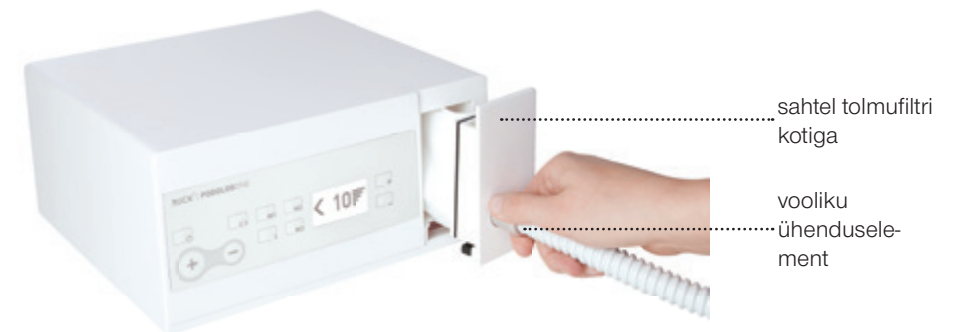
Valige:

**M1** = KOHE

**M2** = HILJEM

Valiku HILJEM puhul küsib seade iga 5 tunni järel filtri vahetamise kohta, kuni filter on vahetatud.

### 6.2.1 TOLMUFILTRI KOTI VAHETAMINE



Seade tuletab teile tolmuiltri koti väljavahetamist meelde. Sellegipoolest tuleks filtri täituvust kord nädalas kontrollida. Vajutage tolmuiltri koti vahetamiseks nuppu [ i ], et avada teabemenu. Seal liikuge nupuga [ + ] või [ - ] filtri vahetamise menüüpunktini.





Käivitage vahetamine nupuga M1.



Tõmmake vooliku ühendusotsakust, et avada tolmuiltri kotiga sahtel. Hoidke sahtlit selliselt, et vooliku ühendusotsak oleks üles suunatud. Tõmmake nüüd täis tolmuiltri kott hülsilt. Sulgege kott selleks ettenähtud korgiga.

Pistke uus tolmuiltri kott avaga hülsile. Sulgege tolmuiltri koti sahtel.



Kinnitage vahetamist nupuga [M1], et liikuda tagasi tavamenüüsse.



Tolmuiltri kotti ei tohi tühjendada ja uuesti kasutada.



Kui te kasutate seadet kunstkünte töötlemiseks (küünedisain, künte parandamine), siis pidage silmas, et suurema eemaldatud materjali koguse tõttu muutub ka filtri vahetamise aeg. Probleemivaba töö tagamiseks tuleb täituvust iga nädal kontrollida. Ärge unustage kunstkünte töötlemisel ka oma silmade ja hingamisteede kaitset (suumask ja kaitseprillid)!



Kontrollige kord nädalas tolmuiltri koti sahtlit, et näha, kas tolmuiltri kott asetseb õigesti ja pole liiga täis. Tegutsege seejuures eelnevalt kirjeldatud viisil. Vajaduse korral vahetage tolmuiltri kott välja.

### 6.2.2 KUST SAAB UUSI TOLMUILTRI KOTTE?

Uusi tolmuiltri kotte saate tellida ettevõttelt HELLMUT RUCK GmbH tootenumbri 1105003.



Kasutage kindlasti ainult originaalseid tolmuiltri kotte.

### 6.3 MOOTORIÜKSUSE PUHASTAMINE

Iga kasutuskorra järel tuleb käsiotsakut seestpoolt puhastada ja hülsit desinfitseerida. Selleks saab käsiotsaku hülsit maha võtta.



Pidage silmas nii puhastus- ja desinfitseerimisvahendite kui ka vastavate seadmete tootjate juhiseid.

### 6.3.1 MOOTORIÜKSUSE PUHASTAMINE



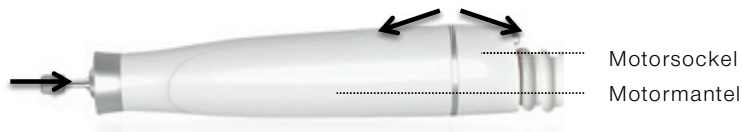
Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja laagreid kahjustada.



Seadme õrnaks puhastamiseks ja desinfitseerimiseks soovitame RUCKi alkoholit desinfitseerimislappe (tootenr 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).

Puhastamiseks saab käsiotsaku lahti võtta.

Käepideme hülssi puhastamiseks seestpoolt saab seda kallutades mootorikorpusest ja mootori sokliilt maha tõmmata.



Seejuures tuleb lahti pistikühendus mootoriga.

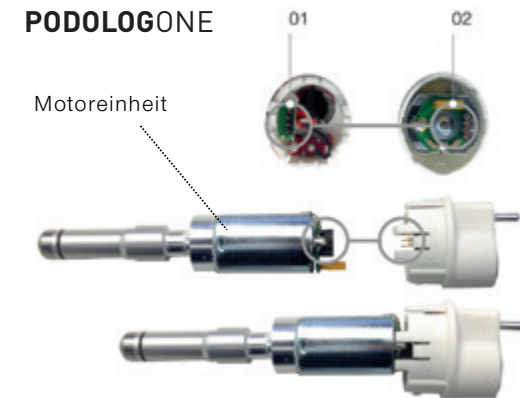
Mootorit saab koos kinnituspadrungiga nt kaasapandud puuriotsaku abil allapoole välja lükata. Nüüd saab käepideme hülssi seestpoolt puhastada.

Käsiotsaku kokkupanemisel suunake mootoriüksus mootorikorpuse juhtsiinidel väljapoole. Mootoriühenduse kokkupanemisel pange pistikühendus (02) ettevaatlikult peale, et kontaktihvete (01) mitte kahjustada. Jälgige pistikühenduse õiget, võrdset paigutust.

### PODOLOGECO



### PODOLOGONE



Käsiotsakut ei tohi mingil juhul kasta vette ega muudesse vedelikesse, kuna sellega kaasneb elektrilöögi oht.



Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja elektroonikat kahjustada.



Seadme õrnaks puhastamiseks ja desinfitseerimiseks soovitame RUCKi alkoholita desinfitseerimislappe (tootenr 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).

## 6.4 PUHASTAMINE JA DESINFITSEERIMINE

Haiguste edasikandmise oht. Ebapiisava desinfitseerimise tagajärjel võivad haigused üle kanduda. Järgige kindlasti riikliku vastutava hügieeni ja desinfitseerimise ekspertide rühma nõudeid. Kasutage RUCK®-i alkoholita desinfitseerimislappe (toote number 2966702, 2967002, 2967102, 2967202) – desinfitseerimispihusteid ei tohi kasutada. Pindasid tuleb enne järgmist protseduuri korralikult õhutada. Laske pinna desinfitseerimisvahendil tootja juhiseid järgides täielikult kuivada, kuid vältige kuivatamist pühkimisega.

Pärast igat protseduuri tuleb käsiotsaku välispindasid ja juhtseadme esiosa pühkida sobiva, pindade desinfitseerimiseks ettenähtud vahendiga.

Pärast töö lõppu tuleb käsiotsak eemaldada ja puhastada kõiki ligipääsetavaid kohti (käsiotsaku sisemus, hülsi sisemus ja välisosa) ning pühkida desinfitseeriva vahendiga. Imivoolikut tuleb samuti pühkimise teel desinfitseerida.

Kasutage kõikide juhtseadme ja käsiotsaku osade pühkimisega desinfitseerimiseks RUCKi alkoholita desinfitseerimislappe (toote number 2966702, 2967002, 2967101, 2967202) meie põhikataloogist või internetiaadressilt [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de).



Seadet ei tohi mingil juhul kasta vette ega muudesse vedelikesse, kuna sellega kaasneb elektrilöögi oht.



Ärge kasutage desinfitseerimispihustit. Niiskus võib sisse tungida ja elektroonikat kahjustada.



Seadme õrnaks puhastamiseks ja desinfitseerimiseks soovitame RUCKi alkoholita desinfitseerimislappe (tootenr 2966702, 2967002, 2967101, 2967202).

## 7. TARVIKUD JA VARUOSAD



Märkus! Alljärgnevalt loetletud tarvikuid tohib kasutada ainult koos tootega PODOLOG ECO / ONE.

Muude meditsiiniliste elektriseadmetega käitamine võib põhjustada suuremat elektromagnetilist emissiooni või meditsiinilise elektriseadme vähenenud häiringukindlust.

### 7.1 TÖÖRIISTAD

Kasutada võib kõiki pöörlevaid instrumente (freesid/lihviv/poleerijad), mis vastavad standardile DIN EN ISO 1797-1, standardse völliiga 2,35 mm Ø. Rikkaliku valiku leiate meie kataloogist.

### 7.2 TOLMUFILTRI KOTT

Tolmufiltri kotina tohib kasutada ainult originaal-filtrikotte (tootenr 1105003 asendusfilter PODOLOG ECO/PODOLOG ONE-i jaoks, 3 tk).

**8. TEHNILISED ANDMED**

PODOLOG ECO	230 V - MUDEL	115 V - MUDEL
juhtseadme mõõtmed (L/S/K) mm	250/235/120	250/235/120
kaal (g)	ca 2800	ca 2800
käsiotsaku mõõtmed pikkus (mm)	127	127
kaal (g)	ca 110	ca 110
Juhtseadme pinge	230 V, 50 Hz vahelduvvool	115 V, 60 Hz vahelduvvool
võimsustarve	max 250 VA	max 250 VA
mikromootori pinge	24 V	24 V
pidevkoormus	40 W	40 W
tühikäigu pöörlemissagedus (p/min)	25 000	25 000
Voolumaht max võimsuse juures*	ca 190 l/min	ca 190 l/min
kaitse	T 1,6 A	T 3, 15 A
Hooldustähtaeg:	2 aasta või 900 töötundi järel	2 aasta või 900 töötundi järel

\* Voolumaht (l/min) mõõdetakse otse käsiotsaku õhu sisselaskeaval, kalibreeritud mõõteseadmega.

PODOLOG ONE	230 V - MUDEL	115 V - MUDEL
juhtseadme mõõtmed (L/S/K) mm	250/235/120	250/235/120
kaal (g)	ca 3300	ca 3300
käsiotsaku mõõtmed pikkus (mm)	122	122
kaal (g)	ca 110	ca 110
Juhtseadme pinge	230 V, 50 Hz vahelduvvool	115 V, 60 Hz vahelduvvool
võimsustarve	max 350 VA	max 350 VA
mikromootori pinge	24 V	24 V
pidevkoormus	40 W	40 W
tühikäigu pöörlemissagedus (p/min)	25 000	25 000
Voolumaht max võimsuse juures*	ca 155 l/min	ca 155 l/min
kaitse	T 2,5 A	T 5 A
Hooldustähtaeg:	2 aasta või 360 töötundi järel	2 aasta või 360 töötundi järel

\* Voolumaht (l/min) mõõdetakse otse käsiotsaku õhu sisselaskeaval, kalibreeritud mõõteseadmega.

Pole teada, et PODOLOG ECO / ONE-i ja teiste seadmete vahel tekiks elektromagnetilisi vastasmõjusid.

**8.1 KESKKONNATINGIMUSED**

ÜMBRITSEV TEMPERatuur	
käitamisel	+10°C kuni +40°C
transportimisel ja ladustamisel	-25 °C (suhtelise õhuniiskuse kontrollita) kuni +70 °C (suhtelise õhuniiskuse korral kuni 90 %, mitte-kondenseeruv)
õhuniiskus	15 % kuni 90 % (mittekondenseeruv)
õhurõhk	700 HPA (≈ 3000 M ÜLE MEREPIINNA) – 1060 HPA

## 9. GARANTII

Tootele kehtib 2-aastane garantii. Garantii alla ei kuulu pindade, rullikute jms ning teiste liikuvate osade tavapärase kulumine. Kasutusjäljed, vananemisest ja tööeest tingitud kasutus- ning kulumisjäljed, mis tulenevad tavalisest, seadme võimsusele ja omadustele vastavast kasutusest, on lepingukohased ega ole õiguslikus mõttes puudused.

Garantii kehtib alates kuupäevast, mil esmaklient toote ostab. Ostukuupäeva tuleb tõestada ostutõendiga. Garantii raames remondib HELLMUT RUCK GmbH rikkis toote tasuta või asendab selle (RUCK otsustab, kumba lahendust kasutada). See eeldab, et rikkis toode saadetakse koos ostutõendiga saatja omal kulul. Välismaal esitatud kaebuste eest vastutavad sealsed esinused. Kahtluse korral pidage enne tagasisaatmist RUCKiga nõu.

Garantii kaotab kehtivuse, kui tuvastame, et vea põhjuseks oli oskamatu või vale paigaldamine või käsitsemine, kasutusjuhendi eiramine, väline mõju või lubamatu remontimine või muutmine.

Garantii piirdub toote remontimisega või väljavahetamisega. Sellest kaugemale ulatuv vastutus (eriti käibe või kasumi kaotus) on väljastatud. Kui selgub, et tegu on veaga, mis ei kuulu garantii alla, või kui garantiiaeg ei kehti enam, peab kontrollimise ja remontimise kulud kandma klient.

Jätame endale õiguse teha muudatusi ja kalduda tehnilisest teostusest kõrvale.

## 10. UTILISEERIMINE



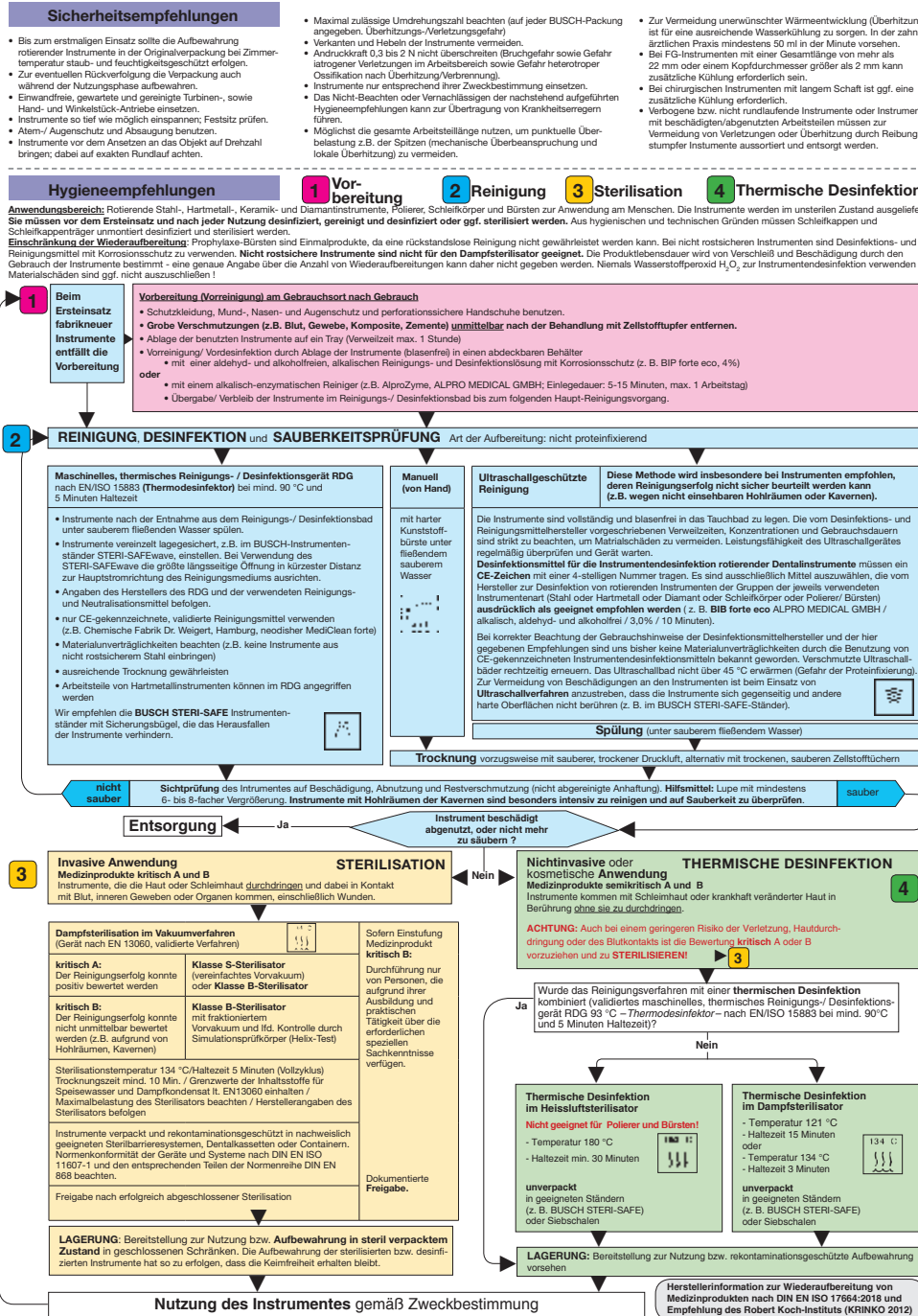
OHT KESKKONNALE!

Vale utiliseerimine ohustab meie keskkonda.

>>> **PODOLOG ECO / ONE** tuleb tööea lõpus viia sobivasse jäätmete tagastuskohta!



**HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg**  
internet: [www.hellmut-ruck.de](http://www.hellmut-ruck.de) | tel +49 (0)7082 944 20 | faks +49 (0)7082 944 22 22



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**DUCK**<sup>®</sup>  
FÜR FUSS UND PFLEGE

Ametlik esindaja:

Foot Care Center OÜ  
Ahtri 6a, Tallinn, 10151  
+372 56 44 125  
info@footcare.ee  
www.jalakaubamaja.ee

